

وصف مقررات الخطة الدراسية الجديدة طبقاً لنظام السنة الأولى المشتركة

المستوى الثاني		
153 فرن	الاستيعاب الشفهي 1	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على سماع وفهم مواد مسجلة (سمعية - بصرية) على شكل نص عادي يدور حول مختلف المواضيع المتعلقة بالحياة اليومية كاللحجية، والتعارف، والتعبير عن الأفكار، والمشاعر، والسكن، والأكل، والسفر، وغيرها من الموافق التواصلية التي تمه الإنسان. تتميز المواد السمعية والبصرية التي يتدرب عليها الطالب بالجمل القصيرة والمفردات الأساسية والتراكيب البسيطة، يتبع الاستماع في كل مادة سمعية أو بصرية تمارين وتدريبات تهدف إلى التحقق من فهم الطلاب لتلك المادة، كما يهدف إلى تثبيت ما درسه الطلاب من قواعد ومفردات.</p>		
154 فرن	التعبير الشفهي 1	4 ساعات
<p>يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب القدرة على التحدث بلغة سليمة وبسيطة تقوم على جمل قصيرة حول مواضيع مختلفة من واقع الحياة العادية كاللحجية، والتعارف، والتعبير عن الأفكار، والمشاعر، والسكن، والأكل، والسفر، وغيرها من الموافق التواصلية، ويتدرب الطالب على التمييز بين الأصوات اللغوية التي لا مثل لها في العربية والتعريف بأماكن النبر والتشديد على بعض مقاطع الكلام، وآليات الحوار والسرد الشفهي .</p>		
155 فرن	التعبير الكتابي 1	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على كتابة مفردات اللغة الفرنسية بخط سليم، كما يتدرب على علامات التقييم والتنقيط، وكتابة جمل بسيطة تتناول مواضيع محددة من واقع الحياة اليومية، ويتم التركيز على ترتيب مفردات الجملة حسب مقتضيات اللغة الفرنسية لاسيما الاستخدام السليم للمفردات والقواعد والتراكيب اللغوية والنحوية والصرفية، ويبدأ الطالب بالتدريب على كتابة الجملة ذات الزمن الواحد (المضارع)، ثم ينتقل لكتابة جمل تشمل أكثر من زمن تتناسب مع ما درسه من قواعد وتراكيب، ويهتم المقرر بتدريب الطالب على كتابة جمل متماسكة نحويًا ودلاليًا .</p>		
156 فرن	الاستيعاب الكتابي 1	3 ساعات
<p>يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على القراءة السليمة وتنمية حصيلته من المفردات والتراكيب اللغوية، مع التركيز على قراءة جمل بسيطة وفهم معانيها، وتمييز أجزاء الجملة ومكوناتها بالنطق الصحيح للمفردات والتعود على الأصوات والحركات المحددة لذلك، وينبه الطالب إلى الالتزام بالوقف والوصل حسبما تشير إلى ذلك علامات التقييم، ويتدرب الطالب على التمييز بين أشكال الحروف والمقاطع الصوتية والكلمات الجديدة، مع التركيز على المعاني الأولية والتمييز بين المفردات الدلالية والقواعدية، ويتم التأكد من فهم الطلاب لمعاني المفردات ودلالاتها وفهم النص كاملاً عن طريق التمارين والتدريبات.</p>		
157 فرن	قواعد 1	3 ساعات
<p>يهدف المقرر إلى تزويد الطالب بقواعد اللغة الفرنسية وتراكيبها الأساسية باستخدام منهجية تركز على البعد التواصلية الوظيفي وفق المنهج المقرر، ويتعرف الطالب على تركيب الجملة البسيطة وترتيب مكوناتها مع التركيز على الاسم والفعل، ويدرس الضمائر وأدوات التعريف، والتنكير والاستفهام، والصفات وأسماء الإشارة، والظروف، وحروف الجر، والعدد، كما يدرس فئات الأفعال الرئيسية</p>		

وتصريفها مع ضمائر الفاعل في أزمنة المضارع والماضي والأمر، ويتعرف على أنواع الجمل البسيطة واستخدامها، والجمل الاستفهامية، وصيغة الأمر والطلب، وتكوينها إثباتاً ونفيًا.

158 فرن	بناء المفردات 1	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى تزويد الطلاب بمحصيلة من المفردات الأساسية المتدرجة، خاصة التي تتعلق بالمواقف العملية الحياتية، مثل التعبير عن الأفكار والمشاعر والأفعال، ويتم تعريف الطلاب ببعض الاشتقاقات اللفظية وكيفية استخدامها لتنمية حصيلة المفردات لدى الدارس، ويكون عرض ذلك بطريقة منهجية في مجموعات متجانسة تضمها وحدة فكرة ودلالية وفقاً لمقتضيات اتصالية محددة مثل: طريقة التعرف، والتعبير عن المشاعر، والأفكار، والسفر، والإقامة، والسكن، ووسائل المواصلات، والملابس، والدعوات، والمآكل، والمشرب، وكل ما يتعلق بحياة الإنسان العادية ويتضمن المقرر إجراء تمارين متنوعة شفوية وكتابية.</p>		

159 فرن	الصوتيات	ساعتان
<p>يهدف هذا المقرر بشكل أساسي إلى تدريب الطلاب المبتدئين على التعرف على أصوات اللغة الفرنسية والتدريب على نطقها مع التركيز على الأصوات التي تمثل صعوبة خاصة للدارس الناطق بالعربية. ويقوم المقرر على دراسة أصوات اللغة الفرنسية والتدريب على نطقها بشكل سليم. ويجري أيضاً تعريف الطالب بالأبجدية الصوتية الدولية. ويتدرب الطالب على التمييز بين أشكال الحروف والمقاطع الصوتية، والنبر، وخلافه. كما يرمي المقرر إلى تنمية مهارة التعلم الذاتي بتخصيص ساعة للعملية.</p>		

المستوى الثالث

258 فرن	بناء المفردات 2	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى تنمية حصيلة الطلاب من المفردات، وتزويدهم بمجموعة أساسية في موضوعات محددة وفقاً لمقتضيات تواصلية محددة، ويتدرب الطلاب على كيفية استخدام هذه المفردات في تراكيب لغوية متصلة بموضوعات معينة، وعلى طريقة تشكيل الكلمات ومعرفة دلالاتها المختلفة واستخدامها في جمل ونصوص متنوعة، ويتم التركيز على طرق الاشتقاق من زوائد وسوابق ولواحق، فضلاً عن الأفعال والصفات والأسماء، والإفراد والجمع، والمترادفات والأضداد وغيرها، وتطبق التمارين التي من شأنها ترسيخ تلك المفردات في أذهان الطلاب.</p>		

253 فرن	الاستيعاب الشفهي 2	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى تطوير قدرات الطلاب على فهم مواد مسجلة في مواقف حياتية متنوعة وتكون النصوص في المقرر أكثر طولاً ومفرداتها أكثر صعوبة، وتراكيبها القاعدية والدلالية أكثر تطوراً، ويتم تعريف الطلاب بأهمية بعض آليات النطق من تنغيم ونبر متنوع، وتأثير كل ذلك على المعنى، ويتدرب الطلاب على تدوين بعض المعلومات والملاحظات من المادة المسجلة لتفيدهم أثناء الإجابة على بعض الأسئلة الخاصة بفهم تلك المادة، والفهم من خلال الإشارات السياقية، ويتم التحقق من ذلك عن طريق أسئلة وتمرين متنوعة.</p>		

254 فرن	التعبير الشفهي 2	3 ساعات
<p>يهدف المقرر إلى تنمية قدرات الطلاب على الحديث بلغة سليمة، وتعريفهم بطرق التحدث وآلياتها المتنوعة في مختلف المواقف التواصلية التي يحتاجها الإنسان في حياته العادية لا سيما الاستفسار والنقاش والحوار والجدل، ويتم التركيز في المقرر على صحة النطق ودقة التعبير وحسن استخدام المفردات وقواعد اللغة النحوية والصرفية والصيغ الفعلية المختلفة التي سبق تعلمها، وتدريبهم على استخدام وتطبيق كافة آليات التحدث التي سبق التعرف عليها.</p>		

3 ساعات	التعبير الكتابي 2	255 فرن
<p>يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على التعبير كتابياً بطريقة بسيطة وسليمة من الناحية اللغوية حيث يتلقى الطلاب تدريبات عملية حول كيفية كتابة الجملة والفقرة التي تدور حول مواضيع مبسطة من واقع الحياة العادية كالفقرة القصيرة والرحلة وما شابه ذلك، وكيفية صياغة الفكرة الأساسية للموضوع، ثم تطوير الأفكار الأخرى والمساندة والموضحة لها، ويتعرف الطلاب على كيفية تنظيم العناصر المكونة للفقرة، ويتم تدريبهم على الالتزام بتراطبات وتماسك أفكار الفقرة أثناء الكتابة لاسيما ما يخص الجوانب النحوية والصرفية والدلالية .</p>		
3 ساعات	الاستيعاب الكتابي 2	256 فرن
<p>يهدف المقرر إلى استمرار تدريب الطلاب على النطق السليم والقراءة الصحيحة المعبرة عن المعنى، وقراءة الرسوم والجداول البيانية لاستخراج المعلومات اللازمة. كما يهدف إلى تنمية الحصيلة اللغوية للطلاب بالتركيز على المفردات والقواعد والتراكيب، ويتدرب الطلاب على استنباط معاني المفردات الجديدة من خلال السياق وعلى تحديد الأفكار الرئيسية في النص، ويتم تعريف الطلاب بأدوات الربط ودورها في إدراك المعنى، ويتم التركيز على الأسئلة والمناقشة للتأكد من فهم المادة المقروءة، وينبه الطلاب إلى الكلمات التي تمثل مفاتيح فهم معنى الجملة والنص، وإدراك الفكرة الأساسية والتفاصيل الموضحة لها.</p>		
3 ساعات	قواعد 2	257 فرن
<p>يهدف المقرر إلى زيادة حصيلة الطلاب من قواعد اللغة الفرنسية وتراكيبها، ويتدرب الطالب على توظيفها في دراسة الجمل البسيطة وعناصرها المختلفة كالضمائر، والصفات، والظروف، وحروف الجر، والأفعال، ويتعرف الطالب على عناصر الجملة المركبة ومواقعها في الجملة، ويدرس: اسم الفاعل، والمفعول به، والأسماء ومشتقاتها، والإضافة، وأدوات المقارنة وصيغ التفضيل، والأفعال بأنواعها، كما يتوسع الطالب في دراسة الأزمنة، وتدرس كل هذه العناصر وفقاً للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة دراسية .</p>		
المستوى الرابع		
ساعتان	المعاجم اللغوية	268 فرن
<p>يهدف المقرر إلى تعريف الطلاب بأنواع المعاجم اللغوية المختلفة، العامة منها والمتخصصة، وما يتميز به كل منها ، ويتم تدريب الطلاب على المهارات الأساسية للبحث في المعجم مثل: اختيار نوع المعجم، وسرعة استخراج الكلمة، ومفاتيح الرموز الخاصة بكل معجم، مع التركيز على الرموز الصوتية وعلامات النبر بغية استخدام المعجم في تنمية مهارات النطق السليم، كما يتدرب الطلاب على الاشتقاقات وطريقة عرضها في المعجم، والعلاقة بين السوابق واللواحق، وقواعد الاشتقاق وأصول الكلمات، ودور ذلك كله في بناء الكلمة ومعناها، وينبه الطلاب إلى التمييز بين المعاني الأولية للكلمات والمعاني الثانوية والمجازية، ودراسة المترادفات والتضاد والكلمات ذات النطق الواحد المختلفة المعنى.</p>		
ساعتان	الاستيعاب الشفهي 3	263 فرن
<p>يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على فهم مواد مسجلة (سمعية وبصرية) أكثر صعوبة مما سبقها خاصة من النواحي التركيبية والدلالية، وتشمل هذه المواد نماذج خطابية متنوعة، يتعرف الطالب من خلالها على أهم استراتيجيات التعبير وأساليبه المختلفة، كما يتدرب الطلاب على استنباط المعنى من خلال السياق والنغمة والنبرة التي يستخدمها المتحدث، والإجابة خطياً على الأسئلة المطروحة حول المادة المسجلة.</p>		

264 فرن	التعبير الشفهي 3	3 ساعات
<p>يهدف المقرر إلى تطوير قدرات الطلاب على التحدث بلغة سليمة خاصة من النواحي النحوية والصرفية والدلالية، وتنمية قدراتهم على الحوار والنقاش، وتدريب الطلاب على آليات التحدث وكيفية تنظيمها، مع مراعاة عناصر الموقف التواصلية المختلفة من أشخاص ومكان وموضوع، حيث يتم اختيار المفردات المناسبة والنبرة الصوتية الملائمة لكل موقف، ويتدرب الطلاب على ارتجال الحديث أمام مستمعين، وإدارة النقاش وآداب التحدث.</p>		
265 فرن	التعبير الكتابي 3	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على كتابة عدة فقرات مستخدماً أنماط النصوص المختلفة من سردية ووصفية وإرشادية وغيرها، فضلاً عن إكسابه القدرة على تطبيق المنهجية السليمة في الكتابة في اللغة الفرنسية، وتعويد الدقة في تنظيم أفكاره بغية الخروج بنص متكامل متماسك ذي هيكلية منطقية، تقوم على الانسجام بين عناصر الموضوع لا سيما العلاقة بين الفكرة الرئيسية والأفكار المساندة حسب مقتضيات النص المطلوب .</p>		
266 فرن	الاستيعاب الكتابي 3	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على القراءة المكثفة وإكسابهم القدرة على قراءة وتحليل النصوص اللغوية بمختلف مجالاتها الأدبية والعلمية وغيرها بأنماطها المتنوعة كالوصفية والسردية والتقريبية وغيرها، ويتم تدريب الطلاب على فهم المعنى العام للموضوع واستنباط المحاور الأساسية للنص، والربط بين جوانبه، واكتشاف معاني المفردات من خلال السياق، كما يتم مناقشة الموضوع في جزئياته ومحاوره الأساسية للتأكد من استيعاب الطلاب للمادة المطروحة للقراءة.</p>		
267 فرن	القواعد 3	3 ساعات
<p>يهدف المقرر إلى التعمق في دراسة قواعد اللغة الفرنسية بدراسة الجمل المركبة وتحليلها ودراسة الصيغ اللغوية المختلفة مثل: الشرط والتوكيد، والربط، والعطف، والاستثناء والنسب، والاسم الموصول، والحال والأسلوب المباشر وغير المباشر، والمبني للمجهول والتمني وغيرها، ويتوسع الطالب في دراسة الأزمنة ويتدرب على توظيف هذه العناصر في جمل مركبة ومتنوعة في نصوص متماسكة، وتدرس كل هذه العناصر وفقاً للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة دراسية. كما يتناول المقرر طرائق الاشتقاق والعلاقة بين السوابق واللاحق وأصول الكلمات ودور ذلك في بناء الكلمة ومعناها.</p>		
المستوى الخامس		
353 فرن	الاستيعاب الشفهي 4	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى تطوير مهارات الاستماع عند الطالب بتدريبه على فهم مواد مسموعة مسجلة في ظروف طبيعية، بحيث تكون أكثر صعوبة من مواد المقرر السابق من حيث القواعد والمفردات والتراكيب والدلالة. وتحتوي هذه المواد على معلومات دقيقة كالأرقام والتواريخ ونماذج خطافية متنوعة تمثل الأساليب المختلفة للتعبير، ويتدرب الطالب على استخراج الفكرة الرئيسية والأفكار المساندة، واستنباط معنى المفردات الذي يحدده السياق، وإدراك دلالة نبرة صوت المتحدث وفهم دلالة القواعد والتراكيب، وكيفية تدوين المعلومات.</p>		
354 فرن	التعبير الشفهي 4	3 ساعات

<p>يهدف المقرر إلى تطوير قدرات الطلاب على التحدث بإسهاب في موضوعات مختلفة وبلغة سليمة، كما يتم تدريبهم بشكل مكثف على كافة أنماط الخطابة والارتجال في أطر محددة مثل: السرد، والوصف، والمناظرة، وإدارة الحوار، وإجراء المقابلات، والتقارير الشفهي، ويتم التركيز على طرق الجدل، والمناظرة وأكثر عناصرها فعالية وتأثيراً على المستمع، وذلك باختيار الألفاظ الملائمة والأداء المناسب.</p>		
355 فرن	التعبير الكتابي 4	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى تطوير قدرات الطالب على كتابة النص المتكامل للتعبير عن موضوعات شتى في مختلف أنماط النصوص، خاصة الجدلية منها، مستخدماً في ذلك القدرات النحوية والمفرداتية والتنظيمية السليمة، ويتدرب الطالب على كتابة وتطوير المقال والتقارير الخطابيات بأنواعها الرسمية وغير الرسمية، وكتابة النقد ومراجعة الكتب والمقالات، مستخدماً في ذلك آليات اللغة وأساليبها المختلفة، مراعيًا تماسك فقرات النص وأساسه الهيكلية من مقدمة وعرض وخاتمة.</p>		
356 فرن	الاستيعاب الكتابي 4	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على القراءة الصامتة لنصوص طويلة ورفيعة المستوى مع استخلاص الأفكار الرئيسية والثانوية منها، مميّزاً بين هذه الأفكار وتلك، والربط بين جوانب الموضوع للتمييز بين المعاني المتشابهة وتحديد علاقتها بالنص. إضافة إلى القراءة المكثفة بغية تحليل النص وتنمية ملكة النقد عنده، إضافة إلى إثراء الثقافة العامة للطالب باختيار موضوعات متنوعة وزيارة حصيلته من المفردات والتراكيب اللغوية، ويركز المقرر على مهارات القراءة المتقدمة مثل إدراك العلاقات السببية واستنباط المعلومات، والتمييز بين الآراء والحقائق وإعادة صياغة الأفكار لتوضيحها، وتقييم المعلومات وتلخيص النصوص.</p>		
357 فرن	القواعد 4	3 ساعات
<p>يهدف المقرر إلى التعمق في دراسة الجمل المركبة وتحليلها ودراسة الصيغ اللغوية المختلفة مثل: الاستثناء والنسب، والعطف، والشرط والتوكيد، والربط، والاسم الموصول، والحال والأسلوب المباشر وغير المباشر، والمبني للمجهول وغيرها، ويتوسع الطالب في دراسة الأزمنة والزوائد (سوابق ولواحق)، ويتدرب على استخدام القواعد في العملية التواصلية في نصوص متماسكة، والقدرة على تحليل تركيبية الجملة الفرنسية، وتدرس كل هذه العناصر وفقاً للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة دراسية .</p>		
المستوى السادس		
366 فرن	مدخل إلى علم اللسانيات	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بمجال علم اللسانيات وعلاقاته بغيره من العلوم التكاملية كعلم النفس وعلم الاجتماع، وخلافه، وتبيين السمات الأساسية لللسانيات. ويتم تعريف الطالب بماهية اللغة والقضايا المهمة المرتبطة بها، والتمايزات بين مختلف فروع العلوم اللغوية، كعلم الصرف والتراكيب والدلالة والصوتيات، وتقسيم الأسرار اللغوية، والمقارنات اللسانية بين اللغات. ويتم تطبيق المنهج اللغوي في تحليل النصوص في ضوء المستويات اللغوية وتبيين علاقة ذلك بالترجمة. ويتطرق المقرر إلى مناهج البحث في الظواهر اللسانية عموماً، كما يهدف المقرر إلى تدريب على مهارة إعداد أوراق بحثية في مجال اللسانيات.</p>		
367 فرن	مدخل إلى علم الترجمة	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بمعنى الترجمة وأنواعها ومذاهبها، والتعريف بأنواع النصوص وخصائصها وطرق تحليلها لإدراك المعنى كخطوة أولى للترجمة، ويتعرف الطالب على أدوات الترجمة ومعيناتها المكتبية والتقنية، كما يناقش المقرر مؤهلات المترجم وإعداده اللغوي والمهني وحرثته في الترجمة، ومسؤولياته المهنية والأخلاقية، ومعايير الحكم على دقة الترجمة وتقييمها. ويعرّف المقرر بأهمية ودور</p>		

<p>الترجمة في تنمية العالم العربي علمياً وثقافياً، ودورها في التواصل الحضاري بين الأمم، كما يُعرّف الطالب بمجامع اللغة العربية ومؤسسات الترجمة والتعريب في العالم العربي وبنوك المصطلحات العربية والعالمية ودورها في دعم الترجمة وتوحيد المصطلح المترجم أو المعرب، ويتناول المقرر الترجمة الآلية ومستقبلها في مساعدة المترجم.</p>		
368 فرن	ترجمة في مجالات العلوم الإنسانية	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من الفرنسية إلى اللغة العربية والعكس في فروع العلوم الإنسانية التالية: السياسة، الاقتصاد، التربية، التاريخ، علم النفس، علم الاجتماع، اللغات، والأدب، ويركز المقرر على تنمية مهارات الدقة والسرعة في الترجمة في هذه المجالات، وتعريف الطلاب بالخصائص الأسلوبية لنصوص هذه العلوم، والمصطلحات الخاصة بهذه المجالات والمعاجم المستخدمة فيها، والفروق الثقافية في المصطلحات بين العربية واللغة الفرنسية.</p>		
364 فرن	مهارات الخطابة	3 ساعات
<p>يهدف المقرر إلى تطوير قدرات الطلاب على التحدث بإسهاب وبشكل متقدم في موضوعات مختلفة وبلغة سليمة، كما يتم تدريبهم بشكل مكثف على كافة أنماط الخطابة والارتجال في أطر محددة مثل: السرد، والوصف، والمناظرة، وإدارة الحوار، وإجراء المقابلات، والتقرير الشفهي، ويتم التركيز على طرق الجدل، والمناظرة وأكثر عناصرها فعالية وتأثيراً على المستمع، وذلك باختيار الألفاظ الملائمة والأداء المناسب. ويقوم الطلاب بتقديم مواضيع مطولة في مجالات مختلفة بشكل فردي أو جماعي، ويديرون حولها النقاش.</p>		
365 فرن	القواعد المتقدمة	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى التعمق في دراسة الجمل المركبة وتحليلها ودراسة الصيغ اللغوية المختلفة مثل: الاستثناء والنسب، والعطف، والشرط والتوكيد، والربط، والاسم الموصول، والحال والأسلوب المباشر وغير المباشر، والمبني للمجهول وغيرها، ويتوسع الطالب في دراسة الأزمنة والزوائد (سوابق ولواحق)، ويتدرب على استخدام القواعد في العملية التواصلية في نصوص متماسكة، والقدرة على تحليل تركيبية الجملة الفرنسية، وتدرس كل هذه العناصر وفقاً للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة دراسية.</p>		
363 فرن	قراءات في ثقافة اللغة	3 ساعات
<p>يهدف المقرر إلى تعريف الطالب ببعض الجوانب الهامة في ثقافة اللغة الفرنسية، وذلك باستقراء وتحليل نصوص موثقة تعالج الجوانب التالية: نبذة عن أهم المعالم الحضارية والأحداث التاريخية في حياة الأمة، معرفة الأنماط الثقافية والاجتماعية المختلفة مثل: تقاليد الزواج والأعياد والأكل والملبس وغيرها، قراءات حول الأعراف السياسية والتاريخية والدينية والمسلمات الثقافية. أهم التوجهات الفكرية المعاصرة في ثقافة اللغة الفرنسية. وكذلك، معرفة الخصائص المميزة لثقافة اللغة، أساليب الاتصال غير اللفظي والحكم والأمثال في ثقافة اللغة، ويتم التركيز في تحليل هذه الجوانب على المشكلات التي تسببها للمترجم وكيفية التعامل معها، كما يتم تنبيه الطلاب إلى العلاقة المتبادلة بين اللغة والثقافة والحياة الاجتماعية.</p>		
المستوى السابع		
453 فرن	مدخل إلى علم الدلالة	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى تعريف الطلاب بعلم الدلالة وأهميته بالنسبة للمترجم، كما يتناول أنواع الدلالات المختلفة كالصوتية والصرفية والاجتماعية وعوامل التوسع اللغوي والدلالي كالاقتقاق، والنحت، والتركيب، والمجاز، والترادف، والتضاد، والاشتراك اللفظي والافتراض، ويبرز المقرر علاقة الدال بالمدلول والصور الذهنية وارتباط ذلك بعملية الترجمة، والتمييز بين الدلالات المعجمية والمعنى</p>		

السياقي والحقول الدلالية، وإشكالية عدم تكافؤ الدلالات باختلاف اللغات والثقافات، وإشكالية الغموض والازدواجية في المعنى، كما يتناول المقرر بحث المعاني الضمنية والأفعال الكلامية والعناصر التي تساعد المترجم على إدراك مقاصد الكاتب أو المتحدث		
454 فرن	كتابة المقال	ساعتان
يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على طرائق كتابة المقال المتنوعة والأكثر تطوراً. فيتم تكثيف تدريبهم على التلخيص الصحفي، والتقارير الصحفي، والتقارير الإداري، والرسالة الإدارية، والمقال النقدي، والمقال السردية، وخلافه. كما يرمي المقرر إلى تدريب الطالب على كتابة مقالات مطولة في مواضيع وتخصصات متنوعة، مستخدماً في ذلك آليات اللغة وأساليبها المختلفة، مراعيًا تماسك فقرات النص وأسسها الهيكلية من مقدمة وعرض وخاتمة.		
455 فرن	قضايا في الترجمة والتعريب	ساعتان
يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على حل بعض مشكلات الترجمة العربية/ الفرنسية، والتعرف على قضية التعريب وطرائقه ومشكلاته. فيتناول المقرر عدداً من القضايا والمشكلات المتعلقة بالترجمة كالموضوعية والذاتية في الترجمة، والترجمة الحرفية والترجمة الحرة والترجمة التواصلية، وحدود حرية المترجم في التصرف، وقضية التطابق بين اللغتين والثقافتين وتأثيرها على نقل المعنى، والتكافؤ الحرفي والتكافؤ الوظيفي، وترجمة المعاني الضمنية والإيحائية، وترجمة العبارات المسكوكة والحكم والأمثال، وعبارات التشبيه. ويتعرض المقرر لعمليات الترجمة وآلياتها. وإشكالية الترجمة الآلية. كما يهدف المقرر إلى مواضيع أخرى كدور الترجمة في التعريب وفي التقدم العلمي والثقافي في العالم العربي. كما يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بمفهوم التعريب وتطور هذا المفهوم، كما يناقش بالتفصيل الأبعاد والمبررات الحضارية واللغوية والسياسية والدينية والعلمية والاقتصادية والتربوية والاجتماعية للتعريب في العالم العربي، ويتناول إشكالية المصطلحات والمبادئ الأساسية لصياغتها وتوحيدها وتنسيقها في العالم العربي. كما يُعرّف المقرر الطالب بمؤسسات التعريب في العالم العربي، ويناقش استراتيجية التعريب في العالم العربي، ومعوقاتها .		
456 فرن	مناهج البحث العلمي	ساعتان
يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على البحث المستقل والاعتماد على استقصاء المعارف من دون الاكتفاء بالتلقّي والحفظ. فيتم تعريف الطالب بأدوات البحث المضبوطة منهجياً ووفقاً للمقاييس العلمية المتعارف عليها أكاديمياً حتى يتمكن من اكتساب منهجية البحث العلمي التي من شأنها أن تمكنه من تحرير مشروعه في المستوى العاشر. ويتمثل المقرر في تمكين الطالب من آليات البحث الأساسية انطلاقاً من نماذج وتمارين فصلية مثل العرض، التلخيص، الاستبيان، وضع قائمة ومراجع، تصنيفها وتبويبها والإحالة إليها إحالة أكاديمية، وخلافه.		
458 فرن	الترجمة الإدارية والاقتصادية	ساعتان
يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من الفرنسية إلى اللغة العربية والعكس في فروع العلوم الإدارية والاقتصادية الآتية: الإدارة العامة، وإدارة الأعمال، وإدارة الموارد البشرية، والمحاسبة، والاقتصاد، والتسويق، والمصارف، والشركات، والمؤسسات، التجارية والاستثمارية، والتجارة الداخلية والخارجية، والنقل البحري، والبورصة والتأمين، والحماية الجمركية، ومصصلحة الضرائب، والأزمات الاقتصادية، وغيرها. ويركز المقرر على تنمية مهارات الدقة والسرعة في الترجمة في تلك المجالات، والتعريف بمصطلحات هذه المجالات والمعاجم المتخصصة فيها، والخصائص الأسلوبية لنصوص هذه المجالات.		
457 فرن	الترجمة الإعلامية والسياسية	ساعتان

يهدف المقرر إلى التدريب العملي المتقدم في ترجمة النصوص الإعلامية والسياسية من العربية إلى الفرنسية وبالعكس. ويشمل ذلك مختلف أنواع النصوص في فروع الإعلام كالإذاعة، والتلفزيون، والصحافة بمختلف أنواعها، والخطب السياسية والمؤتمرات الصحفية، والرسائل بين الزعماء والعلاقات الدولية والتعاون الدولي والمنظمات الإقليمية والدولية والقضايا الدولية وبؤثر التوتر في العالم والنظام العالمي الجديد وقضايا الساعة لاسيما العلاقات العربية وقضايا الشرق الأوسط والعالم الإسلامي. ويركز على تنمية مهارات الدقة والسرعة في الترجمة في هذه المجالات. ويتعرف الطلاب على الخصائص الأسلوبية للنصوص في هذه المجالات، كما يتعرفون على القواميس والمعاجم المتخصصة في هذه المجالات.

المستوى الثامن

463 فرن	الترجمة العسكرية والأمنية	ساعتان
---------	---------------------------	--------

يهدف المقرر إلى ترجمة نصوص أمنية وعسكرية تعالج مواضيع مختلفة : أمن الدولة، أمن المعلوماتية، الإرهاب، أمن المواطن، أمن الطريق، أمن المنزل والأخطار التي يمكن أن يتعرض لها ، الرتب العسكرية ، المعاهدات ، الحروب ، المعدات العسكرية... إلخ كما يهدف إلى التدريب العملي المتقدم على ترجمة النصوص العسكرية من الفرنسية إلى العربية وبالعكس وكذلك تمكين الطالب من التعرف على تقنيات صياغة النصوص ذات العلاقة بالمجالات العسكرية وكيفية اختيار المصطلحات والألفاظ الخاصة بالمجال العسكري وتصنيفها واستيعابها عند النقل إلى اللغة العربية ، وفي هذا المقرر يتعرف الطلاب على الخصائص الأسلوبية لنصوص هذه المجالات ، كما يتعرفون على القواميس والمعاجم المتخصصة فيها .

464 فرن	الترجمة القانونية	ساعتان
---------	-------------------	--------

يهدف المقرر إلى التدريب العملي على الترجمة المتقدمة من الفرنسية إلى اللغة العربية والعكس، في المجالات القانونية المختلفة مثل: القانون الإداري والاقتصادي والمدني والعسكري والجنائي والبحري والدولي والإسلامي وغيرها. يتم دراسة النصوص القانونية وتحليلها للتعرف على الخصائص المصطلحية والأسلوبية للغة الفرنسية، كما يتعرف الطالب على المعاجم المتخصصة في فروع ذلك المجال.

465 فرن	الترجمة الشفوية	3 ساعات
---------	-----------------	---------

يهدف المقرر إلى التدريب العملي على الترجمة الشفوية لنصوص متنوعة من الفرنسية إلى اللغة العربية والعكس، ويشمل هذا النوع من الترجمة نصوصاً شفوية في مجالات مختلفة، ويتم التركيز من خلال التطبيقات العملية على التقنيات والمهارات المختلفة للترجمة الشفوية، كمهارة الاستماع والفهم والاستيعاب وتحليل المضمون واستخدام الذاكرة قصيرة الأمد في عملية تخزين المعلومات واستخراجها الآتي، كما يتعرف الطالب على المشاكل اللغوية والثقافية والنفسية التي تؤثر على عملية نقل المعنى بدقة، أو عدم نقله بالسرعة المطلوبة، ويتم تدريب الطالب على العناصر غير المنطوقة لما لها من تأثير كبير على نقل المعنى وإحداث التأثير المطلوب. ويتم تعريف الطلاب بالتقنيات المختلفة المستخدمة في الترجمة الشفوية.

466 فرن	ترجمة النصوص الإسلامية	ساعتان
---------	------------------------	--------

يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من الفرنسية إلى اللغة العربية والعكس في فروع العلوم الإسلامية الآتية: القرآن الكريم، والحديث، والفقه، والسيرة، والدعوة، والإرشاد، والاقتصاد الإسلامي، والإعلام الإسلامي، ويركز المقرر على الفروق الثقافية وعلى تنمية مهارات السرعة والدقة والأمانة في الترجمة في تلك المجالات، وضرورة إدراك الطالب لخصوصية مصطلحات العلوم

الإسلامية واختلاف دلالاتها ووجوب الحيطه أثناء ترجمتها لا سيما من الناحيتين الدينية والثقافية. كما يتعرف الطلاب على الخصائص الأسلوبية للنصوص الإسلامية، و المعاجم المتخصصة في المجالات السابقة.

467 فرن	الترجمة التقنية والعلمية	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من الفرنسية إلى اللغة العربية والعكس في مجالي التقنيات والعلوم، فيتناول المقرر نصوصا في الهندسة المدنية، والمعمارية، والميكانيكية، والنفطية، والكيميائية، والنفط واستخراجه وتكريره، والصناعات البتروكيميائية، والزراعة، والصناعة، وخلافه، كما يركز المقرر كذلك على تنمية مهارات الدقة، والسرعة في ترجمة تلك التقنيات والعلوم. ويتعرف الطلاب على المصطلحات الخاصة بهذه العلوم، والمعاجم المتخصصة فيها، بالإضافة إلى الخصائص الأسلوبية لنصوص هذه العلوم.</p>		

468 فرن	مشروع التخرج (ترجمة)	4 ساعات
<p>يهدف المشروع إلى تمكين الطلاب من ترجمة نصوص الكتاب قيد الترجمة وذلك بتطوير وصقل قدرات الطالب (المترجم – المتدرب) في التحليل والترجمة على كافة المستويات، الدلالية والأسلوبية واللغوية بشكل عام، ويضع المشروع في مقدمة أولوياته الأداء الترجمي للطلاب حيث تم اختيار مواد الترجمة، في الأساس، لفائدتها وصلتها باحتياجات الكلية والجامعة والمجتمع. ويكمن هذا التطوير المتعدد الجوانب في محاكاة مهنية يعمل فيها المتدرب على الترجمة على تحقيق الترجمة لنص أصلي، مختلف عما قام بترجمته ضمن مواد الترجمة المختلفة في المستويات السابقة. ويضطلع الأستاذ المشرف بدور المتلقي الناقد لهذا النص الأصلي. وتتمحور الأهداف التدريسية لهذا المشروع حول تطبيق مختلف المهارات اللغوية والمنهجية التي اكتسبها الطالب (المترجم – المتدرب)، من مختلف المواد الأكاديمية طوال فترة التعليم والتدريب على الترجمة. كما يرمي المشروع إلى تنمية مهارات الطلاب التحليلية والنقدية للنصوص قيد الترجمة ليتمكنوا من تشخيص مشكلات الترجمة وتقديم الحلول المناسبة لها. كما يرمي المقرر إلى تنمية مهارة التعلم الذاتي بتخصيص ساعة للعملية.</p>		